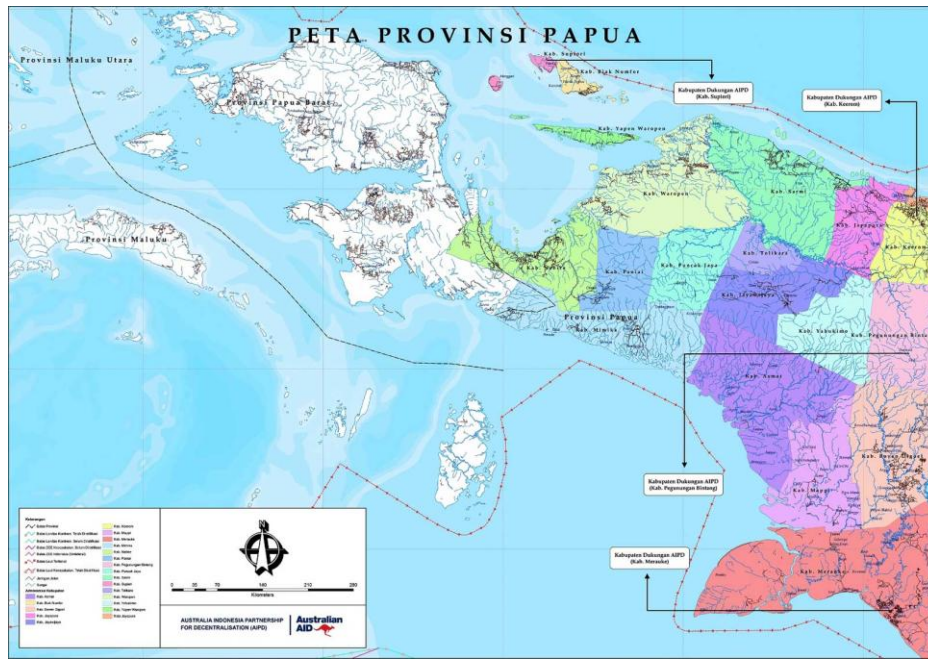


BIBLIOGRAPHY

- Austin.J.L, 1962. *How to do things with words*. Cambridge, Mass Harvard University Press.
- Bredin H (1998). *Comparisons and Similes*. *Lingua*, 105: 68.
- _____ 1970, *Performative Utterances*. In Austin. *Philosophical Paper*. Cambridge University Press.
- Broom, L dan Selznik. (1973). *Sociology: A Text with Adapted Readings*. New York: Harper & Row.
- Foley, William A. 1997. *Anthropological Linguistics: An Introduction*. Oxford: Blackwell Publishers.
- Fox, James, J. 1988. *To speak in pairs* essays on the ritual language of eastern Indonesia. Cambridge University press.
- Fairclough, N. (1989, 2nd rev. edn. 2001), *Language and Power*, London: Longman.
- Gibbs RW (1994). *The Poetics of Mind*. Cambridge, UK: Cambridge University Press.
- Kuipers, Joel C. 1998. *Language, Identity, and Marginality in Indonesia, The Changing Nature of Ritual Speech on the Island of Sumba*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Kapissa, Sam. 1994. *Eksistensi Wor Biak dan Upaya Pelestariannya* (makalah) Jayapura: Seminar Jurusan Antropologi Universitas Cenderawasih.
- _____,1994. *Songger berok*. (makalah) Jayapura: Seminar Jurusan Antropologi Universitas Cenderawasih.
- Kamma, F.C. 1981. *Ajaib di mata kita: Masalah Komunikas Timur dan Barat dilihat dari Sudut Pengalaman Selama Seabad Pekabaran Injil di Irian Jaya*.(Jilid 1). Jakarta: Penerbit BPK Gunung Mulia.
- _____, and S. Kooijman, 1973. *Romawa Forja: Child of the Fire: Iron Working and the Role of Iron in West New Guinea(West Irian)*.
- Laycock, D.C and C.L. Voorhoeve. 1971. *History of Research in Papuan Language*. Sebeek, ed. 1971.

- Leech, Geoffrey. (1983) *Prinsip-prinsip Pragmatik*. Alih Bahasa M.D.D. Oka.Jakarta. Universitas Indonesia.
- Leech, Gepffrey. 1993. *Prinsip-prinsip Pragmatik*. Jakarta: UI Press.
- Lindgren, H.C. (1973). *An Introduction to Social Psychology*. New York: Wiley & Son.
- Moleong. J.L. (2002). *Metode Penelitian Kualitatif*. Bandung. PT. Remaja Rosdakarya.
- Rutherford, D, 2003. *Raiding The Land Of The Foreigner. The Limits Of The Nation On An Indonesian Frontier*. United Stated Of America. Princeton University Press.
- Rumansara, Enos, 2003. *Transformasi Upacara Adat Papua: Wor dalam Lingkungan Hidup Orang Biak*. Jayapura-Papua. Humaniora Volume xv.
- Rumbrawer, Frans, 2003. *WOR Sebagai Fokus Dan Dinamika Hidup Kebudayaan Biak*. Jayapura. Antropologi Papua, Volume 2 No. 4
- Rumaikew, Dirk, 2009. *Wor Sebagai Sarana Pemujaan Orang Biak*. Seminar Jurusan Antropologi Universitas Cenderawasih.
- Sandarupa, Stanislaus, 2012, *the poetry of taking power in Toraja Indonesia*. UNHAS.
- _____, 2013, *Bahasa sebagai teks:(sebuah synopsis)*. Makassar, Unhas.
- _____, 2013, *Metabahasa Bahasa Indonesia sebagai teks*. article.
- Searle, John. 1969. *Speech Acts: An Essay in the Philosophy of Language*. New York: Cambridge University Press.
- Shamisa S (2004). *Rhetoric 2*. Tehran: Payamnoor Publication.
- Soeparno, 1977. *Kamus Bahasa Biak-Indonesia*. Jakarta: Pusat Pembinaan dan Pengembangan Bahasa, Departemen Pendidikan dan Kebudayaan.
- Yassi, Abdul Hakim, 2011, *Elites and code switching*. Pustaka Pena Press, Makassar Indonesia.
- Yule, George. (1996). *Pragmatics*. Oxford. Oxford University Press.

Map of biak regency



APPENDIX 1

Data of Informants

1. Name : Derk Jan Rumaikew (DJARUM)
Age : 56 years old
Occupation : Teacher and Cultural Observer
Address : Village of Wari, Northern of Biak Regency, Papua

2. Name : M.L. Kapissa
Age : 58 years old
Occupation : Teacher
Address : District os Sanoba, Nabire Reagency – Papua

3. Name : Didimus Wonar
Age : 64 years old
Occupation : Cultural Observer
Address : Village of Warsa, Northern of Biak Regency, Papua

APENDIX 2

The Transcript data of Biak Wor Ritual Speech in Papua

1. Yowa kyama yowe.
Smoky billow torth (of smoke)
2. yowa kyama yowe.
Smoky billow torth (of smoke)
3. Ai' kuno sikundo aimando byakirea.
Burnt of trees on the mainland of Biak island now billowing smoke, billowing smoke.
4. Yowa kyama yowe.
Smoky, billow torth (of smoke)
5. Yowa kyama' yowe.
Smoky, billow torth (of smoke)
6. Ai' kuno sikundo aimando byakirea.
Burnt of trees on the mainland of Biak island now billowing smoke, billowing smoke.
7. yowa kyama' yowe.
Smoky billow torth (of smoke)
8. Ai' kuno' sikundo' aimando' byakirea.
Burnt of trees on the mainland of Biak island now billowing smoke, billowing smoke.
9. Yowa kyama' yowe.
Smoky billow torth (of smoke)
10. Yowa kyama yowe.
Smoky billow torth (of smoke)
11. Yowa kyama yowe.
Smoky billow torth (of smoke)

12. Ai kuno sikundo aimando byakirea.
Burnt of trees on the mainland of Biak island now billowing smoke, billowing smoke.
13. Yowa kyama' yowe.
Smoky, billow torth (of smoke)
14. Werira' ryama' kware.
what is craved has come already.
15. Werira' ryama' kware.
what is craved has come already
16. Sireb' ai' maremi' werira' ryama' kware.
Drum that is craved has come already
17. Werira ryama kware.
what is craved has come already
18. Sireb ai maremi werira ryama kware.
Drum that is craved has come already
19. Sireb ai maremi werira ryama kware.
Drum that is craved has come already
20. Werira ryama kware.
what is craved has come already
21. Werira ryama kware.
what is craved has come already
22. Sireb ai maremi werira ryama kware.
Drum that is craved has come already
23. Wamer....sa, wamersa kuwor worinebae.
Sway body, sway body, so we sing along to this party.
24. Wamer....sa, wamersa kuwor worinebae.
Sway body, sway body, so we sing along to this party.

25. Man bena wore, wamer sa, wamersa kuwor worineba ee...
Host a party, sway-sway body, so we sing along to this party.
26. Wamer....sa, wamersa' kuwor' worinebae.
Sway body, sway body, so we sing along to this party.
27. Man' bena' wore,' wamer...sa, wamers a'kuwor' worineba...ee..
Host a party, sway sway body, so we sing along to this party.
28. Man' bena' wore,' wamer...sa, wamers a'kuwor' worineba...ee..
Host a party, sway-sway body, so we sing along to this party.
29. Wamer....sa, wamersa' kuwor' worinebae
Sway body, sway body, so we sing along to this party.
30. Wamer....sa, wamersa' kuwor' worinebae.
Sway body, sway body, so we sing along to this party.
31. Man' bena' wore,' wamer...sa, wamers a'kuwor' worineba...ee..
Host a party, sway-sway body, so we sing along to this party.
32. Nggoiso' nggoine'...ya..e
Here we are, ... ya .. e ..(it is we)
33. Nggoiso' nggoine'...ya..e
Here we are, ... ya .. e ..
34. Sarisa,' Nggoiso' nggoine'... ya..e
Here we are of Sarisa group... .. ee .
35. Nggoiso' nggoine'...ya..e
Here we are, ... ya .. e ..
36. Sarisa, Nggoiso nggoine ya..e
we are of Sarisa group... .. ee .
37. Sarisa, Nggoiso nggoine ya..e
Here we are of Sarisa group... .. ee .

38. Nggoiso nggoinene ya..e
Here we are, ... ya .. e ..
39. Nggoiso nggoinene ya..e
Here we are, ... ya .. e ..
40. Sarisa, Nggoiso nggoinene ya..e
Here we are of Sarisa group... .. ee .
41. Nabaruke ya...wo.. nabaruke.
Step over ...ya...oo... that is step over.
42. Nabaruke ya wo. nabaruke.
Step over cape...ya...oo... step over cape.
43. Nabaruke ya raren' bero Nubei' naraya' nasnai ma nabaruke.
Waves on cape of Nubei go up over the headland
44. Nabaruke'...ya...wo.. nabaruke.
Step over cape...ya...oo... step over cape.
45. Nabaruke ya raren bero Nubei naraya nasnai ma nabaruke.
Waves on cape of Nubei go up over the headland
46. Nabaruke ya raren bero Nubei naraya nasnai ma nabaruke.
Waves on cape of Nubei go up over the headland
47. Nabaruke'...ya...wo.. nabaruke.
Step over cape...ya...oo... step over cape.
48. Nabaruke ya raren bero Nubei naraya nasnai ma nabaruke.
Waves on cape of Nubei go up over the headland
49. Nabaruke ya wo nabaruke.
Step over cape...ya...oo... step over cape.
50. Siponyama siponyama.
In front of those, in front of those

51. Siponyama siponyama.
In front of those, in front of those
52. Siponyama manggamun bewar kamasan sikobi bero wai' rawendi siponyama siponyama.
In front of it, carving the stake in front of the boat builders, in front of it.
53. Siponyama siponyama.
In front of those, in front of those
54. Siponyama manggamun bewaro kamasan sikobi bero wai rawendi siponyama siponyama.
In front of it, carving the stake in front of the boat builders, in front of it.
55. Siponyama manggamun bewaro kamasan sikobi bero wai rawendi siponyama siponyama.
In front of it, carving the stake in front of the boat builders, in front of it.
56. Siponyama siponyama.
In front of those, in front of those
57. Siponyama manggamun bewaro kamasan sikobi bero wai rawendi siponyama siponyama.
In front of it, carving the stake in front of the boat builders, in front of it.
58. Aryo naeko.
brothers.
59. Wos Injir ine.
Here is the gospel
60. Suiso' bekon' suibarya' suibarya.
They who sit next door, next door
61. Yamam' adadoro' ayi'- o'-ayi'- o.
My vision is inhibited by trees and jungle

62. Yamam' adodoro' uyi'..o' - uyi'..o.
My vision is inhibited by deep valleys and canyons
63. Yakon' yamandero' rambabi.
I am sitting while remembering the kus-kus(a kind of tree animal)
64. Bewisi' beyando' asari' rambekewen' noo.
That is crawling to eat in the dangle branch of banyan tree .. o ..
65. Indokada' kora' dinebama- dinebama.
Almost surely we do not become like this
66. Anya' dadoro' Mandibuari.
The thing (gospel)comes down in Manokwari
67. Sui' befarus'- i' susaseri be.
They are the ones taking care of him
68. Biryow' – o' ayam' biryow'.. oo..
Something (the gospel) is very valuable.

Wor ritual singing (photos)





